

伊 拉 克

(1900—1950年)

〔英〕 S. H. 朗里格著

北 京 人 民 出 版 社

伊 拉 克

(1900—1950)

上 册

〔英〕S.H. 朗里格著

北京师范大学《伊拉克》翻译小组译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

北京人民出版社

STEPHEN H. LONGRIGG
'IRAQ, 1900 TO 1950

OXFORD UNIVERSITY PRESS

LONDON, 1956

根据英国牛津大学出版社 1956 年版译出

伊 拉 克

(1900-1950)

〔英〕S. H. 朗里格著

(上下两册)

北京师范大学《伊拉克》翻译小组译

*

北京人民出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京印刷二厂印刷

850×1168 毫米 32开本 30.75 印张 426,000 字

1977 年 8 月第 1 版 1977 年 8 月第 1 次印刷

书号: 11071·89 定价: 2.70 元

(内 部 读 物)

噫！噫！在那遥远的往日，
我曾以多么不同的眼光，
多么不同的心意，
注视着光采绚丽的你，
——可惜我青春流逝，
已非畴昔……

——丁尼生：《蒂托奴斯》

出版说明

本书作者朗里格，英国人。第一次世界大战末，他就在英国占领军在伊拉克设立的民政总署中任职。伊拉克王国建立以后，他又在伊拉克政府中担任官职多年。他曾长期居住在伊拉克，并参与了英国在伊拉克进行的殖民主义活动。

朗里格利用他自己在伊拉克的见闻，并参考许多有关的文献和资料，在这部书里叙述了1900—1950年期间伊拉克的社会、经济、政治、文化等各方面的情况。本书对于一些历史事件的说明和人物的介绍比较细致，对于经济和财政状况，运用了大量的具体数字作了说明。从这种情况来说，它不失为一部叙述伊拉克历史的参考书。当然，作为一个帝国主义侵略政策的执行者兼辩护士，朗里格决不可能写出伊拉克人民反侵略、反压迫的真实历史。尽管朗里格在本书《序言》中声明他“准备作一种客观的叙述”，实际上

作者是站在帝国主义的立场上，歪曲了伊拉克人民的历史，书中充满了美化帝国主义和反共反人民的反动观点。例如，作者把英国在1914年对伊拉克的侵略说成是“被迫”的，把1941年对伊拉克的军事干涉说成是“救”了这个国家，把伊拉克说成正是由于有了西方的“新霸主”，才在“行政方面有了与前深为不同的精神和效率，社会和政治方面都受到大大加强了的影响，有了新的发展经济的机会”等等。类似的反动观点不少，在参阅此书时，请同志们注意批判地阅读。

噫！噫！在那遥远的往日，
我曾以多么不同的眼光，
多么不同的心意，
注视着光采绚丽的你，
——可惜我青春流逝，
已非畴昔……

——丁尼生：《蒂托奴斯》

出版说明

本书作者朗里格，英国人。第一次世界大战末，他就在英国占领军在伊拉克设立的民政总署中任职。伊拉克王国建立以后，他又在伊拉克政府中担任官职多年。他曾长期居住在伊拉克，并参与了英国在伊拉克进行的殖民主义活动。

朗里格利用他自己在伊拉克的见闻，并参考许多有关的文献和资料，在这部书里叙述了1900—1950年期间伊拉克的社会、经济、政治、文化等各方面的情况。本书对于一些历史事件的说明和人物的介绍比较细致，对于经济和财政状况，运用了大量的具体数字作了说明。从这种情况来说，它不失为一部叙述伊拉克历史的参考书。当然，作为一个帝国主义侵略政策的执行者兼辩护士，朗里格决不可能写出伊拉克人民反侵略、反压迫的真实历史。尽管朗里格在本书《序言》中声明他“准备作一种客观的叙述”，实际上

作者是站在帝国主义的立场上，歪曲了伊拉克人民的历史，书中充满了美化帝国主义和反共反人民的反动观点。例如，作者把英国在1914年对伊拉克的侵略说成是“被迫”的，把1941年对伊拉克的军事干涉说成是“救”了这个国家，把伊拉克说成正是由于有了西方的“新霸主”，才在“行政方面有了与前深为不同的精神和效率，社会和政治方面都受到大大加强了现代化的影响，有了新的发展经济的机会”等等。类似的反动观点不少，在参阅此书时，请同志们注意批判地阅读。

目 录

序 言	1
第一章 1900 年的伊拉克	9
一、三个土耳其省	9
二、国家与人民	21
三、毗邻的波斯人和阿拉伯人	36
四、伊拉克社会：城镇	47
五、伊拉克社会：各部落	58
六、资源和交通	70
七、政 府	86
第二章 土耳其统治伊拉克的末期	98
一、土耳其的政治和 阿拉伯民族主义	98
二、行政：最后阶段	112
三、市镇与部落	121
四、陆上和水道的设计	138
五、邻人与外国人	153

第三章	战争和英国的占领	171
一、	1914 年仲夏	171
二、	下伊拉克的战役	175
三、	1915—1916年的伊拉克—— 英国占领部分和土耳其占领 部分	184
四、	库特—巴格达—摩苏尔	195
五、	英国战时行政管理 (1917—1918 年)	207
第四章	委任统治地和君主国	220
一、	停战协定以后	220
二、	英国人的行政设施 (1919—1920 年)	238
三、	反英运动	252
四、	1920 年的起义	268
五、	国 王	277
第五章	伊拉克王国	292
一、	王朝的开始	292
二、	第一个条约	303
三、	摩苏尔受到的威胁	313
四、	制宪会议	321

五、摩苏尔问题的解决	330
六、其他邻国	342
七、1921—1926年的国民生活 与政府	350
八、发展的新阶段	370
第六章 走向独立	380
一、条约僵局	380
二、向日内瓦发展	391
三、对委任统治的一些看法	403
四、少数派	412
五、统治者和被统治者	432
六、交通和发展	446
七、1927—1932 年的 外交事务	461
第七章 完全的独立	475
一、1932年的估价	475
二、亚述人事件的高潮	493
三、哈希米内阁	511
四、巴克尔·西德基	534
五、陆地、领空和水域	553
六、外 交	569

第八章	战争的序幕	580
一、	第四次马德法伊内阁	580
二、	国王的逝世	592
三、	战争的头几个月	597
四、	盖拉尼和哈希米	608
五、	三十天战争	620
第九章	第二次世界大战	642
一、	“波斯—伊拉克”部队	642
二、	战争中期的岁月	651
三、	帕沙希内阁	666
四、	战时经济	680
五、	库尔德人的警报	696
六、	阿拉伯联盟	706
第十章	半个世纪的终结	719
一、	山雨欲来	719
二、	朴次茅斯和巴勒斯坦	742
三、	换汤不换药	757
四、	国家的财富	786
五、	世纪中叶 城镇和乡村	821
六、	国家事务	847
附录	(一)1890 年至 1955 年 回历和	

公历年代对照表	863
(二)政区与人口	864
(三)本书引用资料	867
索 引	887

距今二十多年前，我作为伊拉克政府的一名年轻官员，曾经出版一本叙述整个国家1800年以前四个世纪历史的书，就我所知，那本尝试性的不完善的著作还没有被别的著作所代替。由于目前似乎需要一个叙述到更近时期的史稿，我尝试以现在提供的这本书来完成这项工作。我自己与这个国家的关系，从1915年开始一直保持到现在，其间约有十六年居住在那里，接引是每年或不到一年就有一次访问，这种关系，使我对伊拉克能够了解许多人士尚无法直接了解，本书是到他人著作中取其三分之二的内容。

从例，伊拉克的文学传统是文学、历史、地理、是历史学、考订学、军事学、政治学和社会结构等方面，在过去一代科学家，就是使人发生兴趣的事物不是减少而是增加了。且不说伊拉克人的许多朋友所抱有的个人的和带有深厚感情的

序 言

距今二十五年前，我作为伊拉克政府的一名年轻官员，曾经出版一本叙述那个国家1900年以前四个世纪历史的书，就我所知，那本尝试性的不完善的著作还没有被别的著作所代替。由于目前似乎需要一个叙述到更近时期的续编，我尝试以现在提供的这本书来完成这项工作。我自己与这个国家的关系，从1915年开始一直保持到现在，其间约有十六年居住在那里，随后是每年或不到一年就有一次访问；这种关系，还由于我和伊拉克各阶层许多人士的友谊而得到促进，本书提到的人中可能有三分之二在内。

从前，伊拉克给世界提供的令人感兴趣的事物，是历史学、考古学、军事学、经济学和社会结构等方面，在过去一代时期中，这些使人发生兴趣的事物不是减少而是增加了。且不说伊拉克人的许多朋友所抱有的个人的和带有深厚感情的

兴趣，仅就这个国家建立的情况、它受保护和解放的时代、它作为一个独立国家时多变的命运，它的社会和文化的的发展（这种发展可以说明世所共知的，但是难以接受的西方对东方的冲击）、它的民族性格的表现、它在阿拉伯政治中和在世界各地集团中的地位、它的物质生产的发展，以及它可能有的前途等等来说，这一切应该有助于写出一部很值得一写的历史了（如果这部历史能够正确写出来的话）。同时，我本人，或许还有一些读者，应该引以为憾，因为本书没有提到许多（或大多数）在伊拉克这个广阔的、丰富多采而且饶有兴趣的国家的不同地区的居民中久负盛名的人物（部落或村社领袖、市镇“显贵”、专门职业者、政界的高级和低级官员，以及其他社会名流）。确实很遗憾，这个国家有许多富有独创性的、敏锐的而且往往是杰出的人物，他们所丰富的这部分社会生活在这本历史书中写得太少；而且伊拉克人在礼貌、幽默和友善等方面许多最美好的表现也未能记载下来。

对伊拉克过去半个世纪的历史作全面叙述的需要，至今还没有得到满足。虽然有各种外交

文件、军事史籍和军事文电、旅行家述闻、伊拉克人的政治著作和卷帙浩繁的报刊杂志、名人传记以及少数专家学者的专题论文，可是，似乎还没有一部专著，试图在事件错综复杂而又与今天十分接近的条件下，尽可能写得既全面又信实可靠。我准备作一种客观的叙述，使读者了解伊拉克在过去五十年间作了什么事，遭遇到什么事，得到些什么，贡献出些什么，希望这种客观的叙述在帮助现代读者和未来历史学家形成正确的判断 VI 和避免事实的错误方面能有所裨益。

1925年我决定把我的著作《四个世纪》的叙述终止于1900年，以免涉及当时还在世的一些伊拉克政治舞台上的人物（而且其中许多人是我的朋友），这样做是聪明的。这一次我却不能避免涉及某些人的危险了。可以预料，当他们觉得我错误地描述或判断了他们的时候，他们会感到痛苦和惊讶。其他一些人，包括我自己的一些同胞在内，也会感到遗憾，因为他们的名字没有列入本书。他们曾作出一些可敬佩的贡献，我并非不知道。这实在是因为一个容易出差错的历史学家，无论他如何力求公正，当他不得不评价或省略某些事